



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Third Sunday of the Great Fast - Sunday of the Holy Cross

In a beautiful and mystical interpretation of the Genesis story, St Ephrem the Syrian describes Paradise as a mountain-temple. The lower regions, where Adam and Eve began, correspond to the narthex and then the nave of a Church. At the boundary between the nave and the altar - which we would associate with the Royal Doors - St Ephrem sees the Tree of the Knowledge of Good and Evil. This Tree, then, is a gate of entry into the Holy of Holies. When they were spiritually prepared, and not before, Adam and Eve would have been granted entrance into the sanctuary. Once there they would have been given to eat the sacred fruit of the Tree of Life, and would have become immortal.

Now, what is this tree and what is its fruit? As we did not abide in Paradise but were banished through sin, we must turn our attention elsewhere to find the Tree of Life and its Fruit. Let us hear, then, St Ephrem:

***Greatly saddened was the Tree of Life
when it beheld Adam stolen away from it;
it sank down into the virgin ground
and was hidden to burst forth and reappear on Golgotha...***

***Under the Old Covenant the Tree of Life
continued to remain hidden from humanity,
and it was only with the Crucifixion
that it was finally made manifest.***

The Cross is the Tree of Life. Let us be clear. The Cross is not a symbol of the Tree of Life, not a figure of the Tree of Life: it is the Tree of Life. And the fruit of Tree?

***The Tree of the Cross has borne a fruit
that gives eternal life unto the world;
and as we eat of it, O Christ,
we are delivered from death.***

(The Lenten Triodion)



The Fruit of the Tree of Life that gives immortality to those who eat of it is the Body of Christ. What Adam was denied in Paradise because of sin is given to us in the Liturgy, and eating it we partake of Divine Life. And thus, on this Sunday, almost halfway through the journey of Great Lent, do we venerate the Holy Cross.

***The Church is revealed as a second Paradise,
having a tree of life, as the first Paradise of old:
by touching Your Cross, O Lord,
we share in immortality!
(The Lenten Triodion)***

Credit: Adapted from St John of Chicago Orthodox Christian Church

Great Lent Prayer Service Schedule (all services begin at **7:30pm** at Holy Angels Church):

- **GREAT COMPLINE** aka Lord of Powers (صلاة النوم الكبرى المعروفة بصلاة يارب القوات) will be on the first, third and fifth Tuesdays (2/13, 2/27 and 3/13) of Great Lent
- **LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS** (قداس السابق تقديسها) will be on the second, fourth and sixth Wednesdays (2/21, **3/7** and 3/21) of Great Lent
- **AKATHIST HYMN** (رتبة المدائح) will be on the first five Fridays (2/16, 2/23, 3/2, **3/9**, 3/16) of Great Lent

Remember in your prayers: All who are sick or suffering or recovering from illness, especially Madeline Maria and Dani Maria. Those who have fallen asleep before us in the hope of eternal life, especially +Reem Nasser.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

"Bridging the Generations" - for Men, Teens & Seniors (March 9-10): Join speakers Fr. John Amsberry, Philip Rivers & Dustin Geyer at St. Michael's Catholic Church (Holy Family Center) on Fri, March 9 (6-10pm), Sat, March 10 (8am-3pm). Adults \$35 / Teens (14-19) \$10. Register online at www.smpoway.org. Questions: Jimmy Lueth (jrlueth1206@gmail.com). Location: 15546 Pomerado Road, Poway, CA 92064, (858) 487-4755.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Unction: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Summary of offerings made on Sunday, February 25

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 17, Visitor envelopes used: 1, Basket collection: \$664, Automated giving: \$175, Building Fund: \$15, Social Hour: \$20, Total tithes and sacrificial offerings: \$859

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$18.90, Visitors: \$11.86

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 56

- 3 members gave \$100
- 1 member gave \$60
- 3 members gave \$50
- 1 member gave \$30
- 2 members gave \$25
- 5 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 2 members gave \$10
- 1 member gave \$6
- 2 members gave \$5
- Visitors gave \$83

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Choir Group: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 3/4/2018	Epistle Reading	EN: Rami Maria	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social Hour	Nawal Kabbane	
Sunday 3/11/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Suha Maria	

Divine Liturgy of St. Basil the Great

Variable parts of the Liturgy:

Antiphon Prayer

O Christ God, You chose of your own free will to be raised on the Cross for the sake of mankind. Have mercy on your people called after your name. Grant to the Church, your Mystical Body, to rejoice in Your might. Safeguard all the peoples that You reconciled by your crucifixion. As for us, who have been sealed by the sign of your Cross, grant that we may not be proud of anything but of your Cross, bearing at all time in our hearts and our minds, the marks of your Holy Passion.

For You are our Light and our Sanctification, O Christ our God, and to You we render glory, and to your Eternal Father, and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

℞: Amen.

صلاة الأنديفونة

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، يَا مَنْ رُفِعَ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعاً حُبّاً لِلبَشَرِ، ارَأْفِ بِشَعْبِكَ الْمُسَمَّى بِاسْمِكَ، وَأَعْطِ الْكَنِيسَةَ، الَّتِي هِيَ جَسَدُكَ، أَنْ تَفْرَحَ بِفُدْرَتِكَ، وَصُنْ جَمِيعَ الشُّعُوبِ الَّتِي سَأَلْتَهَا يَوْمَ صَلْبِكَ، وَاجْعَلْنَا نَحْنُ الَّذِينَ وَسَمْنَا بِسَارَةِ الصَّلِيبِ الْأَنْتَ أَنْتَ نُورُنَا وَتَقْدِيسُنَا، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ وَالسُّجُودَ، وَإِلَى أَيْبِكَ الْأَزَلِيِّ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ كُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
الشعب: آمين.

Antiphons of the Feast

First Antiphon

1. O Lord, let the light of your countenance shine upon us.

℞: *Through the prayers of the Mother of God, O Savior, Save us!*

2. O Lord, for those who fear You, You have raised a banner to which they may flee out of the range of arrows.

3. You have ascended on high, taken captives, and received men as gifts.

الأنديفونة الأولى

- 1- قَدْ ارْتَسَمَ عَلَيْنَا نُورٌ وَجْهَكَ يَا رَبَّ
اللازمة: بِشَفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهَ، يَا مُخَلَّصُ خَلِّصْنَا
- 2- أَعْطَيْتَ الَّذِينَ يَتَّقُونَكَ عِلْمَةً لِيَهْرُبُوا مِنْ وَجْهِ الْقَوْسِ
- 3- أَعْطَيْتَ مِيرَاثًا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَسْمَكَ يَا رَبَّ

Eisodikon: ... who are risen from the dead ...

نشيد الدخول: خلصنا يا من قام من بين الاموات ...

Troparion of the Resurrection (Tone 6)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

نشيد القيامة باللحن السادس

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالاموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الاموات، يا رب المجد لك.

Troparion of the Holy Cross (Tone 1) as modified by the Holy Synod...

O Lord save your people and bless your inheritance, granting peace to the world; and protect your community by the power of your Cross.

نشيد الصليب باللحن الأول

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاتِكَ، مَا نَحَا الْعَالَمَ السَّلَامَ. وَاحْفَظْ بِصَلِّيبِكَ رَعِيَّتَكَ.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية)

بَمَا أَنْكَ تَلْمِيذٌ لِلرَّبِّ قَبْلَتِ الْإِنْجِيلِ، أَيُّهَا الصِّدِّيقُ. وَبَمَا أَنْكَ شَهِيدٌ لَكَ عَزْمٌ لَا يَنْتَهِي، وَبَمَا أَنْكَ لِرَّبِّ لَكَ الدَّالَّةُ لَدَيْهِ. وَبَمَا أَنْكَ رَئِيسُ كَهَنَةٍ لَكَ حَقُّ الشَّفَاعَةِ. فَاشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا

Kondakion of the Annunciation (Tone 8)

Triumphant leader to you belongs our prize of victory! And since you saved us from adversity we offer you our thanks. We are your people O mother of God! So as you have that invincible power, continue to deliver us from danger that we may cry out to you Hail, O Virgin and bride ever pure.

قنداق الختام باللحن الثامن

نَحْنُ عِبِيدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، نَكْتُبُ لَكَ آيَاتِ الْعَلْبَةِ يَا جَنْدِيَةَ قَاهِرَةٍ. وَنُقَدِّمُ الشُّكْرَ لَكَ وَقَدْ أَنْقَذْنَا مِنَ الشَّدَائِدِ. لَكِنْ بَمَا أَنْ لَكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ، أَعْتَقِينَا مِنْ أَصْنَافِ الْمَخَاطِرِ لِكَيْ نَصْرُخَ إِلَيْكَ: أَفْرَاحِي يَا عَرُوسَةَ لَا عَرُوسَ لَهَا.

Instead of the Trisagion

We bow in worship before Your Cross, O Master, and we give praise to Your Holy Resurrection.

Arabic: Li-sa-lee-bi-kaya Say-yi-da-na nas-jud, wa-li-qi-yaa-ma-ti-kal-mu-qad-da-sa nu-maj-jid.

Greek: Ton Stav-ronsu pros-ki-noo-men Dhes-po-ta, ke tin a-gi-an su A-na-sta-sin dho-xa-zo-men.

يبدل (النشيد المثلث التقديس) بنشيد: اِصْلِيْبِكَ يَا سَيِّدِنَا نَسْجُدُ، وَاقِيَامَتِكَ الْمُقَدَّسَةَ نُمَجِّدُ

EPISTLE of the Third Sunday of Lent Hebrews 4:14-5:6 (pg. 356)

PROKIMENON (Tone 6)

Reader: O Lord, save your people and bless your inheritance!

People: O Lord, save your people and bless your inheritance!

Reader: To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

People: O Lord, save your people and bless your inheritance!

Reader: O Lord, save your people...

People: ...and bless your inheritance!

A READING from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

Brethren, since we have a great high priest who has passed into the heavens, let us hold fast out profession of faith. For we have not a high priest unable to pity our weaknesses, but one tried as we are in all things, save sin. Let us then approach the throne of grace with confidence, so that we may obtain mercy and find grace to help in time of need.

For every high priest taken from among men is appointed for men in matters pertaining to God, so that he may offer gifts and sacrifices for sins. He is able to have compassion on the ignorant and erring, because he himself also is beset with weakness, and therefore must make offerings for sin in his own behalf as in behalf of the people. And no one invests himself with this honor: only one who is called by God takes it, as Aaron was. So also Christ did not glorify himself with the high priesthood, but glorified the One who had spoken to him, "You are my son, I this day have begotten you (Ps. 2:7). "As he says also in another place, "You are a priest forever, according to the order of Melchisedek (Ps. 109:4)."

ALLELUIA (Tone 6)

Remember your congregation which you have acquired from the beginning: you redeemed the scepter of your inheritance.

Stichon: God is our King forever: he brought about salvation in the midst of the earth.

رسالة الاحد الثالث من الصوم (ص 404)

مقدمة الرسالة

القاري ٤: خَلِّص يَا رَبِّ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ مِيرَاتِكَ.

الشعب: خَلِّص يَا رَبِّ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ مِيرَاتِكَ.

القاري ٤: إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ، إِلَهِي لَا تَنْصَامَمَ عَنِّي.

الشعب: خَلِّص يَا رَبِّ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ مِيرَاتِكَ.

القاري ٤: خَلِّص يَا رَبِّ شَعْبَكَ...

الشعب: ...وَبَارِكْ مِيرَاتِكَ.

الرسالة (عبرانيين 4 : 14 الى 5 : 6)

يَا إِخْوَةَ، إِذْ لَنَا رَئِيسُ كَهَنَةٍ عَظِيمٍ قَدْ أَجْتَازَ السَّمَاوَاتِ، يَسُوعُ ابْنُ اللَّهِ، فَلَنَنْتَمَسِّكَ بِالاعْتِرَافِ. فَإِنَّ رَئِيسَ الْكَهَنَةِ الَّذِي لَنَا لَيْسَ غَيْرَ قَادِرٍ أَنْ يَرْتِي لَأَمْرَاضِنَا، بَلْ هُوَ مُجَرَّبٌ فِي كُلِّ شَيْءٍ مِثْلَنَا مَا خَلَا الْخَطِيئَةَ. فَلِنَقْبَلِ إِذْنِ بَدَالَةٍ إِلَى عَرْشِ النِّعْمَةِ، لِنُنَالَ رَحْمَةً وَنَجِدَ نِعْمَةً لِلإِغَاثَةِ فِي أَوَانِهَا. فَإِنَّ كُلَّ رَئِيسِ كَهَنَةٍ مُتَّخِذٍ مِنَ النَّاسِ، يُقَامُ لِأَجْلِ النَّاسِ فِي مَا لَهُ، لِيُقَرَّبَ قُرَابِينَ وَدَبَائِحَ عَنِ الْخَطَايَا، قَادِرًا أَنْ يَرِقَّ لِلَّذِينَ يَجْهَلُونَ وَيَضِلُّونَ، لِكُونِهِ هُوَ أَيْضًا مُتَلَبِّسًا بِالضُّعْفِ. وَلِهَذَا يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يُقَرَّبَ عَنِ الْخَطَايَا لِأَجْلِ نَفْسِهِ، كَمَا يُقَرَّبُ لِأَجْلِ الشَّعْبِ. وَلَيْسَ أَحَدٌ يَأْخُذُ لِنَفْسِهِ هَذِهِ الْكَرَامَةَ، إِلَّا مَنْ دَعَاهُ اللَّهُ كَمَا دَعَا هَرُونَ. كَذَلِكَ الْمَسِيحُ أَيْضًا لَمْ يَمَجِّدْ نَفْسَهُ حَتَّى يَصِيرَ رَئِيسَ كَهَنَةٍ، بَلِ الَّذِي قَالَ لَهُ: أَنْتَ ابْنِي، أَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ. كَمَا يَقُولُ أَيْضًا فِي مَوْضِعٍ آخَرَ: أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الْأَبَدِ عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِيصَادَق.

هللوا

أذْكَرُ جَمَاعَتِكَ الَّتِي أَقْتَنَيْتَهَا مِنْذُ الْقَدِيمِ، لَقَدْ أَقْنَدَيْتَ صَوْلَجَانَ مِيرَاتِكَ.

أَمَّا اللَّهُ فَهُوَ مَلِكُنَا قَبْلَ الذُّهُورِ، أَجْرَى الْخَلَاصِ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ.

GOSPEL of the Third Sunday of Lent Mark 8: 34-9:1 (pg. 213) (*Taking up the daily Cross*)

The Lord said: "If anyone wishes to come after me, let him deny himself, and take up his cross and follow me. For anyone who would save his life will lose it; but anyone who loses his life for my sake and for the sake of Good News will save it. For what does it profit a man, if he gains the whole world, but suffers the loss of his own soul? Or what will a man give in exchange for his soul? For whoever is ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of Man also be ashamed when he comes with the holy angels in the glory of his Father." And he said to them, "Amen I say to you, there are some of those standing here who will not taste death, till they have seen the kingdom of God coming in power."

انجيل الاهد الثالث من الصوم (مرقس 8: 3 الى 9: 1) (ص 137)

قَالَ الرَّبُّ: مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبِعَنِي فَلْيُنْكَرْ نَفْسَهُ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ وَيَتَّبِعَنِي. لِأَنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يَهْلِكُهَا، وَمَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي وَمِنْ أَجْلِ الْإِنْجِيلِ فَذَلِكَ يُخَلِّصُهَا. فَإِنَّهُ مَاذَا يَنْفَعُ الْإِنْسَانَ لَوْ رِيحَ الْعَالَمِ كُلُّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ أَمْ مَاذَا يُعْطِي الْإِنْسَانَ فِدَاءً عَنِ نَفْسِهِ؟ لِأَنَّ مَنْ يَسْتَحْيِي بِي وَيَكَلِّمِي فِي هَذَا الْجِيلِ الْفَاسِقِ الْخَاطِئِ، يَسْتَحْيِي بِهِ ابْنُ الْبَشَرِ أَيْضاً مَتَى أَتَى فِي مَجْدِ أَبِيهِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالْقَدِيسِينَ. وَقَالَ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ بَعْضَ الْقَائِمِينَ هَهُنَا لَا يَدُوهُونَ الْمَوْتَ حَتَّى يَرَوْا مَلَكُوتَ اللَّهِ آتِيًا بِقُوَّةٍ حَقًّا.

Hirmos: In you, O full of grace, all creation exults, the hierarchy of angels together with the race of men: in you, sanctified Temple, spiritual Paradise, Glory of virgins of whom God took flesh from whom our God who exists before the world, became a child! For He has made your womb his throne, making it more spacious than the heavens. In you, O Woman full of grace, all creation exults: glory to you!

نشيد لوالدة الاله: إن البرايا بأسرها تفرح بك يا ممثلة نعمة. محافل الملائكة وأجناس البشر لك يعظمون. أيها الهيكل المنقذ والفردوس الناطق وفخر البتولية، التي منها تجسد الاله وصار طفلاً، وهو الهنا قبل الدهور. لأنه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السماوات. لذلك، يا ممثلة نعمة تفرح بك كل البرايا وتمجّدك.

Kinonikon: (*Either*) "Let the light of your Face shine on us, O Lord", or "O Christ, You brought about salvation in the midst of the earth", Alleluia.

نشيد المناولة: ليرتسم علينا نور وجهك يارب. هلوليا أو خلاصاً صنعت في وسط الأرض أيها المسيح الإله. هلوليا

Post-communion hymn: Troparion of the Cross (*Tone 1*)

بعد المناولة: نشيد الصليب بالحن الأول

Special Instructions: Procession of the Holy Cross after the Liturgy.

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

March 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2 Akathist Hymn رتبة المدائح	3
4 Divine Liturgy Holy Cross	5	6	7 Presanctified Liturgy قداس السابق تقديسيها	8	9 40 Holy Martyrs Akathist Hymn رتبة المدائح	10
11 Divine Liturgy	12	13 Great Compline صلاة النوم الكبرى	14	15	16 Akathist Hymn رتبة المدائح	17
18 Divine Liturgy	19	20	21 Presanctified Liturgy قداس السابق تقديسيها	22	23	24
25 Divine Liturgy Annunciation Palm Sunday	26 Synaxis of the Archangel Gabriel	27	28	29 Holy Thursday يوم الخميس المقدس	30 Good Friday يوم الجمعة العظيمة	31 Holy Saturday Rush Svc. الهجمة Agape Breakfast